



INSTRUCTION

MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE UTILIZACIÓN
FOGLIETTO ILLUSTRATIVO



PLASFUN BASIC DARK BLUE

EN - FR - DE - ES - IT

1. INTRODUCTION

1. INTRODUCTION

- p.3 - p.10

2. TERMS

2. NOMENCLATURE

- Belay Glasses / Lunettes d'assurance



- Glasses case / Étui



- Accessories / Accessoires



3. USE OF THE BELAY GLASSES

3. UTILISATION DES LUNETTES

- Two fields of vision / Double champ de vision

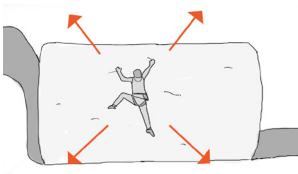


4. EYEGASSES AND SUNGLASSES 4. LUNETTES DE VUE / SOLEIL

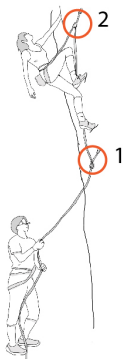


5. SAFETY NOTICE 5. PRÉCAUTIONS D'USAGE

- Magnifying effect / Effet loupe



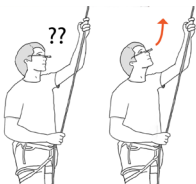
- Use the glasses from the 2nd anchor point
/ Utilisez les lunettes à partir du 2^{ème} point d'ancrage



- Eye strain / Fatigue des yeux



- In case of doubt, look up
En cas de doute, levez les yeux.



- Don't stare at the sun / Ne pas fixer le soleil



6. MAINTENANCE

6. ENTRETIEN

- Storage / Stockage



+30°C

+10°C



7. GUARATEE 1 YEAR

7. GARANTIE 1 AN

- p.5 - p.10

1. Introduction

This manual will explain how to use Y&Y belay glasses. The activities involving the use of this product are naturally dangerous. Therefore, it is imperative to respect the instructions of this manual. Otherwise it could lead to an accident.

We recommend reading carefully the instructions before using the belay glasses. Please simulate its use in order to get used to the product.

The user assumes full responsibility for his actions and Y&Y Vertical shall not be held liable for any incident due to incorrect utilization. If you have any doubts or difficulties understanding this manual please contact Y&Y Vertical.

2. Terms

Belay glasses :	Glasses case:	Accessories :
1. Nose bridge	3. Firm material	6. Glasses cord
2.High transparency prisms	4. Large Velcro	
	5. Metal carabiner	

3. Use of the belay glasses

Wearing the Y&Y belay glasses prevents the belayer from any neck pain and provides a better concentration. It is highly recommended to get used to them before the first use.

a- For the optimal use of our product, it should be placed high on the nose, in front of the eyes

b- The frame is thin and allows a twofold perspective:

1. A view of the climber
2. A peripheral vision which allows the belayer to keep an eye on the surroundings (rope and belay device) and to control his movements.

4. Wearable with eyeglasses and sunglasses

Belay glasses should be placed in front of the eyeglasses/sunglasses, as close as possible to your eyes.

To place them correctly, you will need to slightly push back your eyeglasses/sunglasses, but this will not affect your vision.

5. Safety notice

a. Through the prisms, the perception of distance may seem shorter than reality. That might slightly influence the balance. Gradually finding points of reference in the space will help you adapt more quickly to the use of the glasses.

b. The belayer should at first place the glasses on the tip of the nose and then move them, as soon as the climber reaches the second anchor (about 3 meters), in front of his eyes. Please always keep a hand on the rope.

c. First uses may strain the eyes depending on each user's view. But this will quickly disappear. If not, this might be due to the flaw of prism parallelism. In this case please check the terms of guarantee.

- d- The Y&Y belay glasses bring comfort and safety, but they cannot replace the natural eye view. In case of any doubts while belaying, you should check your climber without glasses. In areas where there is a risk of rockfall, it is not recommended to use the belay glasses.
- e- Beware of the position of the sun. Do not look at it directly.

6. Maintenance

Special attention is necessary to keep your belay glasses as long as possible and the proper maintenance will prolong the efficiency.

The belay glasses should be kept in a dry environment and away from any heat source.

7. Garantie 1 year

The guarantee covers all material- and production defects. Excluded are: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which the product is not intended.

FRANÇAIS

1. Introduction

Cette notice explique comment bien utiliser les lunettes d'assurance Y&Y.

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses. Ce produit est donc soumis à des précautions d'usage qu'il est impératif de respecter. Toute mauvaise utilisation peut être à l'origine d'accidents.

Avant d'utiliser les lunettes d'assurance sur le terrain, veuillez à lire et comprendre la présente notice d'utilisation puis à simuler leur utilisation afin de vous familiariser avec le produit.

L'utilisateur engage sa propre responsabilité et Y&Y Vertical ne sera en aucun cas tenu pour responsable d'un quelconque incident.

Contactez Y&Y Vertical si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

2. Nomenclature

Lunettes d'assurance	Étui	Accessoire
1. Pont de nez	3. Coque semi-rigide:	6. Cordon
2. Prisme en haute transparence	excellente protection	
	4. Velcro :	
	fermeture rapide	
	5. Mousqueton d'attache pour votre baudrier	

3. Utilisation des lunettes

Le port des lunettes Y&Y prévient l'assureur du mal de cou et améliore sa concentration. Pour les premières utilisations, il est vivement conseillé de s'y familiariser en moulinette.

a- Pour une utilisation optimale, elles doivent se positionner au plus haut du nez, en face des yeux.

b- La monture est fine et permet d'avoir un double champ de vision :

1. Une vision à travers les prismes sur le grimpeur
2. Une vision périphérique qui permet de surveiller son environnement (corde et système d'assurage) et de contrôler ses déplacements.

4. Lunettes de vue / soleil

Les lunettes d'assurage doivent se trouver devant les lunettes de vue/soleil, au plus près de vos yeux.

Pour les positionner correctement, il vous faudra reculer vos lunettes de vue/soleil, mais cela n'affectera pas votre vision.

5. Précautions d'usage

a- À travers les prismes, les objets peuvent paraître plus proches que dans la réalité et cela perturbe légèrement l'équilibre.

À l'usage, il est rapide de retrouver ses repères dans l'espace.

b- L'assureur doit d'abord porter les lunettes au bout de son nez puis les mettre devant ses yeux à partir du moment où le grimpeur arrive au 2ème ancrage (équivalence de 3 mètres). Attention à toujours garder une main sur la corde.

c- Selon la vue de chacun, les premières utilisations peuvent fatiguer les yeux. Mais ceci disparaît rapidement avec l'habitude. Sinon, il s'agit d'un défaut de parallélisme des prismes, dans ce cas consulter les modalités de garantie.

d- Les lunettes Y&Y apportent confort et sécurité mais ne remplacent pas la vue. En cas de doute, il faut lever la tête et surveiller son partenaire sans les lunettes. Attention notamment aux chutes de pierres qui sortent du champ de vision des prismes.

e- Attention à la position du soleil. Ne pas le regarder directement.

6. Entretien

Une attention particulière est nécessaire pour garder vos lunettes le plus longtemps possible et un bon entretien en prolonge l'efficacité.

Les lunettes doivent être conservées dans un endroit sec et loin de toute source de chaleur.

7. Garantie 1 an

La garantie couvre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus: usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquels ce produit n'est pas destiné.

DEUTSCH

1. Einführung

Diese Gebrauchsanweisung erklärt den Gebrauch von Y&Y Sicherheitsbrillen.

Die Aktivitäten, die mit dem Gebrauch einhergehen, sind bekanntermaßen gefährlich. Daher wird dieses Produkt Vorsichtsmaßnahmen unterzogen, die unbedingt zu beachten sind. Jeglicher unsachgemäße Gebrauch kann die Ursache eines Unfalls sein.

Bevor Sie die Sicherungsbrille benutzen, empfehlen wir, die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen.

Simulieren Sie anfangs den Gebrauch der Sicherungsbrillen, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

Der Nutzer übernimmt Verantwortung für sich selbst und Y&Y Vertical haftet nicht für mögliche Vorfälle, die mit dem unsachgemäßen Gebrauch einhergehen. Kontaktieren Sie Y&Y Vertical, falls Sie Fragen oder Zweifel haben sollten.

2. Begriffe

Sicherungsbrille	Etui	Zubehör
1. Nasensteg	3. Stabiles Etui für exzellenten Schutz	6. Brillenkordel
2. Hochtransparente Prismen	4. Klettverschluss	
	5. Karabiner zur Befestigung am Klettergurt	

3. Benutzung der Brillen

Das Tragen der Sicherungsbrillen schützt den Sichernden vor Nackenschmerzen und verbessert die Konzentration. Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir dringend, sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

a- Für den optimalen Gebrauch sollte die Brille so weit oben wie möglich auf der Nase platziert werden.

b- Das Gestell ist schlicht und ermöglicht zwei Sichtfelder:

1. Sicht durch die Prismen auf den Kletterer.
2. Sicht auf das Umfeld, welches dem Sichernden ermöglicht, seine Bewegungen zu kontrollieren.

4. Mit herkömmlichen Brillen und Sonnenbrillen

Die Sicherungsbrille sollte vor der Brille oder Sonnenbrille platziert werden, so nah wie möglich in Richtung Augen. Um die Sicherungsbrille richtig zu positionieren, müssen Sie die Brille oder Sonnenbrille etwas zurückschieben, aber das wird Ihre Sicht in keinsten Weise beeinflussen.

5. Sicherheitshinweise

a- Gegenstände können weiter entfernt sein, als es den Eindruck macht, wenn sie durch die Prismen betrachtet werden. Das könnte das Gleichgewicht etwas beeinflussen. Suchen Sie in diesem Fall nach Bezugspunkten.

b- Der Sichernde sollte die Brille zuerst auf die Nasenspitze setzen und die Brille ab dem Moment, in dem der Kletterer den zweiten Haken erreicht (ca. 3 Meter Höhe), in Richtung der Augen schieben.

c- Anfangs könnte der Gebrauch Ihre Augen etwas strapazieren. Dies wird jedoch schnell vorübergehen. Falls dies nicht der Fall sein sollte, könnte der Grund dafür in einer Fehlstellung der normalerweise parallelen Prismen liegen. Informieren Sie sich in diesem Fall über Ihre Garantierechte.

d- Y&Y Sicherungsbrillen ermöglichen Komfort und Sicherheit, aber sie können nicht die natürliche Sicht ersetzen. Falls Sie unsicher sein sollten, heben Sie Ihren Kopf und blicken Sie ohne Sicherheitsbrille auf den Kletterer. In Gegenden, die von Steinschlägen betroffen sind, ist es nicht empfehlenswert, Sicherheitsbrillen zu benutzen.

e- Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung. Vermeiden Sie es, direkt in die Sonne zu blicken.

6. Instandhaltung

Um die Sicherheitsbrille so lange wie möglich in einwandfreiem Zustand zu behalten, ist es wichtig, ein paar Regeln zu beachten. Der sorgfältige Umgang wird die Funktionsfähigkeit verlängern.

Die Sicherheitsbrille sollte trocken und außerhalb von großer Hitze aufbewahrt werden.

7. 1 Jahr Garantie

Die Garantie umfasst alle Material- und Produktionsmängel. Ausgenommen sind normale Abnutzung, Oxidierung, selbstverursachte Abänderungen und nachlässige Aufbewahrung und Instandhaltung.

ESPAÑOL

1. Introducción

Este papel explica cómo utilizar bien las gafas de aseguramiento Y&Y. Las actividades que necesitan la utilización de este producto son peligrosas.

Hace falta, entonces, utilizar este producto con cuidado. Cada mala utilización puede desembocar en un accidente.

Antes de utilizar las gafas de aseguramiento, preocúpense de leer y entender el presente papel y familiarizar con el producto antes de utilizarlo en situación real.

La responsabilidad la tiene el usuario e Y&Y Vertical no podrá ser responsable por cualquier accidente. Por favor contacte Y&Y Vertical si tiene dudas o dificultades de comprensión.

2. Nomenclatura

Gafas de aseguramiento	Estuche	Accesorios
1. Puente de nariz	3. Material semi-rigido, excelente protección	6. Cordón
2. Prismas de alta transparencia	4. Velcro: cierre rápido	
	5. Mosquetón: para atar al arnés	

3. Utilización de las gafas

Llevar las gafas Y&Y permite anticipar los dolores de cuello del asegurador y mejorar la concentración.

Para las primeras utilizaciones, le aconsejamos familiarizarse con el producto, subiendo en segundo de cordada.

a- Para una utilización óptima, hace falta posicionar las gafas sobre lo alto de la nariz, frente a los ojos.

b- La montura es fina, y permite tener una doble visión:
1. Una visión a través de los prismas sobre el escalador
2. Una visión periférica que permite vigilar el ámbito (cuerda y sistema de aseguramiento) y controlar los desplazamientos.

4. Gafas de Sol / Anteojos

Las gafas de aseguramiento tienen que ser colocadas debajo o delante los anteojos. Para no afectar la visión, mover los anteojos hacia atrás o levantarlos un poco para superponerlos.

5. Precauciones

a- A través de los prismas, los objetos pueden parecer más cercanos que en la realidad, eso puede perturbar un poco el equilibrio. Con su utilización, será cada vez más fácil y rápido acostumbrarse y encontrar sus marcas en el espacio.

b- Al principio, el asegurador tiene que poner sus gafas al cabo de su nariz, y después ponérselas delante de los ojos cuando el escalador llegue al 2º anclaje (3 metros). Cuidado con dejar siempre una mano sobre la cuerda.

c- Según la visión de cada uno, las primeras utilidades pueden cansar los ojos. Eso desaparecerá rápido con la costumbre.

d- Las gafas Y&Y proporcionan comodidad y seguridad pero no reemplazan la visión. En caso de duda, hay que levantar la cabeza y vigilar a su compañero sin las gafas. En particular, tiene que vigilar la caída de rocas que no forman parte del campo de visión de los prismas.

e- Cuidado con la posición del sol, no mirarlo directamente.

6. Mantenimiento

Hay que prestar atención al mantenimiento de sus gafas para que perduren en el tiempo.

Guardar las gafas en un lugar seco y lejos del calor.

7. Garantía 1 año

La garantía cubre todos los defectos debidos al material, o la fabricación.

No cubre: el normal desgaste del producto, oxidación, modificaciones o retoques, mala conservación, falta de mantenimiento, negligencia, uso para un fin distinto de aquel para el que están destinadas.

ITALIANO

1. introduzione

Questo foglietto illustrativo spiega come utilizzare al meglio gli occhiali da sicura Y&Y. Le attività per cui si usano questi occhiali sono, per loro natura, pericolose. Questo prodotto deve quindi essere usato con particolare attenzione. Ogni utilizzo improprio può dare origine ad incidenti.

Si prega di leggere attentamente questo foglietto illustrativo e di provare gli occhiali da sicura prima di usarli nella pratica dello sport.

La Y&Y declina ogni responsabilità in caso di incidente. In caso di dubbi o domande contattare la Y&Y.

2. Nomenclatura

Occhiali da
sicura:

1. Naselli
2. Prismi ad alta
trasparenza

Custodia:

3. Materiale
semi-rigido per
una protezione
eccellente degli
occhiali
4. Velcro per
una chiusura
rapida
5. Moschettone
d'attacco
all'imbracatura

Accessori:

6. Cordoncino

3. Utilizzo degli occhiali

L'utilizzo degli occhiali previene il mal di collo e migliora la concentrazione di chi fa sicura. E' consigliato familiarizzare con il prodotto prima di utilizzarlo in falesia.

a- Per un uso ottimale si devono mettere il più possibile vicino all'attaccatura del naso.

b- La montatura è fine e permette di avere una doppia visione:

1. Una visione in alto attraverso i prismi
2. una visione periferica che consente di sorvegliare l'intorno (corda e mani) e di controllare i propri spostamenti

4. Con gli occhiali da vista e da sole

Gli occhiali da sicura Y&Y devono essere posizionati sotto gli altri occhiali (incastrando i naselli), o davanti ad essi.

5. Precauzioni d'uso

a- Attraverso i prismi gli oggetti possono sembrare più vicini di quanto non siano in realtà provocando una leggera sensazione di perdita di equilibrio. Ci si abitua facilmente con la pratica e l'utilizzo.

b- Indossare gli occhiali sulla punta del naso e spostarli davanti agli occhi quando lo scalatore raggiunge il secondo ancoraggio (circa 3 metri). Tenere sempre una mano sulla corda.

c- Per alcuni soggetti l'utilizzo di lenti prismatiche può affaticare glicchi. Questa sensazione tenderà a sparire con il tempo.

d- Gli occhiali Y&Y danno confort e sicurezza ma non sostituiscono la vista. In caso di dubbi occorre alzare la testa e sorvegliare il partner senza l'uso degli occhiali. Attenzione anche alla caduta dei sassi che escono dal campo visivo degli occhiali.

e- Attenzione alla posizione del sole, non guardarlo direttamente.

6. Manutenzione

Al fine di prolungare la durata degli occhiali è importante porre un'attenzione particolare alla loro conservazione e manutenzione.

- Gli occhiali devono essere conservati in un luogo asciutto e lontano da fonti di calore.

- Si consiglia l'utilizzo del panno in microfibra in dotazione per la pulizia dei prismi. Evitare di toccare i prismi con le dita e riportarli nella propria custodia al termine di ogni utilizzo.

7. Garanzia 1 anno

La garanzia copre i difetti di fabbricazione. Sono esclusi: normale usura, ossidazione, modifiche o ritocchi, errata conservazione, errata manutenzione, negligenza, utilizzo diverso da quello per cui è destinato.

